

HEALTH CERTIFICATE / ŚWIADECTWO ZDROWIA

**FOR THE PERMANENT EXPORT OF HORSES FROM THE EUROPEAN UNION TO
THE UNITED ARAB EMIRATES / NA STAŁY WYWÓZ KONI Z UNII EUROPEJSKIEJ DO ZJEDNOCZONYCH EMIRATÓW
ARABSKICH**

Member State of dispatch(1) / wysyłające Państwo Członkowskie(1): No. of certificate / nr świadectwa.....

Competent Ministry / Odpowiedzialne Ministerstwo:
.....

I. IDENTIFICATION OF THE ANIMAL / IDENTYFIKACJA ZWIERZĘCIA

Name <i>Nazwa</i>	Breed - Age - Sex - Colour <i>Rasa-Wiek-Płeć-Maść</i>	Method of identification <i>Sposób identyfikacji</i>
1. A passport identifying the horse may be attached to this certificate provided that its number is stated / Do świadectwa może być dołączony dokument identyfikacyjny konia, o ile w świadectwie podany będzie jego numer		
a) No. of identification document (passport) / numer dokumentu identyfikacyjnego (paszportu):		
b) Issued by / wydany przez: (Name of competent authority / Władza wydająca dokument)		

II. ORIGIN AND DESTINATION OF THE HORSE / POCHODZENIE I PRZEZNACZENIE KONIA

The horse is to be sent from / Koni zostaje wysłany z:
(Place of export, examination and certification / Miejsce wysyłki, badanie i świadectwo)

to / do:

(By ship / aircraft / statkiem, samolotem)
(Indicate means of transport & registration marks, flight number or registered name as appropriate / Nazwa środka transportu i jego identyfikacja)

Name and address of consignor / Nazwa i adres wysyłające:

Name and address of consignee / Nazwa i adres odbiorcy:

III. HEALTH INFORMATION / POŚWIADCZENIE ZDROWOTNOŚCI

I, the undersigned, certify that the horse described above meets the following requirements / Ja, niżej podpisany, poświadczam, że opisany powyżej koń spełnia następujące wymagania:

- a) Has been examined today / Został zbadany w dniu dzisiejszym (date / data), being within 48 hours of export, and shows no clinical signs of disease / tj 48 godzin od wywozu i nie wykazuje klinicznych objawów choroby.
- b) It is not intended for slaughter under a national programme of infectious or contagious disease eradication / Nie jest przeznaczony do uboju przeprowadzonego w ramach krajowego programu zwalczania chorób zakaźnych i zaraźliwych..
- c) (i) the animal in question does not come from the territory or part of the territory(1) of a Member State which is the subject of restrictions for reasons of African Horse Sickness; and / Nie pochodzi z terytorium kraju, lub części terytorium (1) Państwa Członkowskiego objętego ograniczeniami w związku z afrykańskim pomorem koni i
(ii) Either / lub (a) the animal in question is not vaccinated against African Horse Sickness / nie był szczepiony przeciwko afrykańskiemu pomorowi koni; (5)

or / lub (b) the animal in question was vaccinated against African Horse Sickness on / został zaszczepiony przeciwko afrykańskiemu pomorowi koni dnia (date / data) (5)

- d)** It does not come from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons, nor had contact with equidae from a holding which was subject to prohibition for animal health reasons/*Nie pochodzi z gospodarstwa, w którym obowiązuje zakaz wynikający z powodów związanych ze zdrowiem zwierząt, ani też nie miało kontaktu ze zwierzętami z rodziny koniowatych z gospodarstwa, w którym obowiązuje zakaz wynikający z powodów związanych ze zdrowiem zwierząt.*
- i) During six months in the case of equidae suspected of having contracted Dourine, beginning on the date of the last actual or possible contact with a sick animal. However, in the case of a stallion, the prohibition should apply until the animal is castrated/*W okresie sześciu miesięcy w przypadku rodziny koniowatych podejrzanych o zarażenie zarazą stadniczą koni, licząc od dnia ostatniego faktycznego lub prawdopodobnego kontaktu z chorym zwierzęciem. Jednak w przypadku ogiera, ten zakaz stosuje się do czasu wykastrowania zwierzęcia.*
- ii) During six months in the case of Glanders or Equine Encephalomyelitis, beginning on the day on which the equidae suffering from the disease in question are slaughtered/*W okresie sześciu miesięcy w przypadku nosaczyny albo wirusowego zapalenia mózgu i rdzenia u koni, licząc od dnia, w którym zwierzęta z rodziny koniowatych cierpiące na jedną z wymienionych chorób zostały poddane ubojowi.*
- iii) In the case of Infectious Anaemia, until the date on which, the infected animals having been slaughtered, the remaining animals shown a negative reaction to two Coggins Tests carried out 3 months apart/*W przypadku niedokrwistości zakaźnej, do dnia, w którym po uboju zakażonych zwierząt, pozostałe zwierzęta wykazały ujemną reakcję na dwa testy Cogginsa wykonane w trzymiesięcznych odstępach.*
- iv) During six months from the last case in the case of Vesicular Stomatitis/*W okresie sześciu miesięcy od wystąpienia ostatniego zachorowania, w przypadku pęcherzykowego zapalenia jamy ustnej.*
- v) During one month from the last case, in the case of Rabies/*Jeden miesiąc od ostatnio stwierdzonego przypadku wystąpienia wścieklizny.*
- vi) During 15 days from the last recorded case, in the case of Anthrax/*15 dni od ostatnio stwierdzonego przypadku wąglika.*

If all the animals of species susceptible to the disease located on the holding have been slaughtered and the premises disinfected, the period of prohibition shall be 30 days, beginning on the day on which the animals were destroyed and the premises disinfected, except in the case of Anthrax, where the period of prohibition is 15 days/*Jeżeli wszystkie zwierzęta należące do gatunków wrażliwych na chorobę stwierdzoną w gospodarstwie zostały poddane ubojowi, a pomieszczenia zdezynfekowane, okres zakazu wynosi 30 dni licząc od dnia, w którym zwierzęta zostały ubite, a pomieszczenia zdezynfekowane; z wyjątkiem wąglika, w przypadku którego okres zakazu wynosi 15 dni.*

- e)** To the best of my knowledge it has been resident on premises under veterinary supervision for the 15 days immediately prior to export and, during that time, it has not been in contact with equidae suffering from an Infectious or Contagious disease/*Według posiadanych przeze mnie informacji koń przebywał w gospodarstwie objętym kontrolą weterynaryjną przez 15 dni bezpośrednio przed wywozem i przez ten czas nie miał kontaktu z koniowatymi dotkniętymi chorobą zakaźną lub zaraźliwą.*
- f)** As far as can be ascertained, and based on a written declaration by the owner/agent, it has been resident in the European Union for at least the 30 days immediately prior to export/*Według posiadanych przeze mnie informacji, na podstawie pisemnego oświadczenia właściciela/jego przedstawiciela, przebywał na terytorium Unii Europejskiej przez 30 dni bezpośrednio poprzedzających wysyłkę.*
- g)** (i) It was imported into the European Union under permanent import conditions as laid down in EC Decision 93/197/EEC (as amended)(5)/ *Został przywieziony do Unii Europejskiej zgodnie z warunkami trwałego przywozu ustanowionymi przez Decyzję Komisji 93/197/EWG (z późniejszymi zmianami) (5),*

OR/LUB

(ii) To the best of my knowledge and based on a written declaration by the owner/agent, it was not imported into the European Union, in the last 90 days, from a country, other than Australia or New Zealand, listed in Groups B or D of Annex 1 to EC Decision 92/260/EEC on animal health conditions and veterinary certification for temporary admission of registered horses, (as amended) or (5)/ *Według posiadanych przeze mnie informacji, na podstawie pisemnego oświadczenia właściciela/ jego przedstawiciela, nie został przywieziony do Unii Europejskiej przez ostatnie 90 dni z kraju innego niż Australia i Nowa Zelandia, wymienionego w Grupach B lub D załącznika 1 do Decyzji Komisji 92/260 EWG dotyczącej warunków zdrowia zwierząt oraz świadectw weterynaryjnych na czasowe dopuszczenie zarejestrowanych koni (z późniejszymi zmianami) lub (5)*

OR/LUB

(iii) It was subjected to the following blood tests carried out on blood samples collected on/*Zwierzę zostało poddane następującym badaniom z wynikiem ujemnym, na podstawie próby krwi pobranej dnia (date/data), being within 30 days of export, and at least 14 days after the date of entry into the EU, with negative results/ co najmniej 30 dni przed wywozem i co najmniej 14 dni po przywozie do Unii Europejskiej, z wynikiem negatywnym (5)*

- i A Complement Fixation Test for Dourine at a dilution of 1 in 10 (4) (5)
Odczyn Wiązania Dopełniacza - zaraza stadnicza - w rozcieńczeniu 1 do 10 (4)(5)
- ii A Complement Fixation Test for Glanders at a dilution of 1 in 10 (4) (5)
Odczyn Wiązania Dopełniacza – nosaczyna – w rozcieńczeniu 1 do 10 (4)(5)

h) On/*Dnia*(date/data) being within 30 days of export, and, if imported into the EU, at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the animal in question and were submitted to resting by an Agar Gel Immunodiffusion (Coggins) Test for Equine Infectious Anaemia, with a negative result (4)/ *tj. w ciągu 30 dni przed wywozem oraz, o ile koń został przywieziony do UE, co najmniej 14 dni po dacie przywozu, od powyższego zwierzęcia zostały pobrane próbki do testu metodą immunodyfuzji w żelu (test Cogginsa) na niedokrwistość zakaźną koni, wynik testu był ujemny.*

i) For entire males older than 180 days* / W przypadku ogiera w wieku powyżej 180 dni*

Or/Albo (i) On/Dnia(date/ data) being within 30 days of export, and, if imported into the E.U., at least 14 days after the date of entry, blood samples were taken from the said animal and sent to an E.U. laboratory approved for export testing by the Competent Authority of a Member State, where they were submitted to testing by a Virus Neutralisation Test for Equine Viral Arteritis with negative results, at a dilution of 1 in 4 (5)./ tj. w ciągu 30 dni od wysyłki, oraz jeżeli koń był objęty przywozem do UE, co najmniej 14 dni po dacie wyjazdu, pobrano próbki krwi od powyższego zwierzęcia i wysłano je do unijnego laboratorium zatwierzonego na badania wywozowe przez odpowiednie władze Państwa Członkowskiego, w którym przeprowadzono test neutralizacji wirusa na wirusowe zapalenie tętnic w rozcieńczeniu 1 do 4. (5)

Or/Albo (ii) On/Dnia(date/ data) being within 30 days of export, and, if imported into the E.U., at least 14 days after the date of entry, an aliquot of its entire semen was taken and submitted to an E.U. laboratory approved for export testing by the Competent Authority of a Member State where it was tested by Virus Isolation Tests for Equine Viral Arteritis (at least 3 passages) with negative results (5). tj. w ciągu 30 dni od wysyłki, oraz jeżeli koń był objęty przywozem do UE, co najmniej 14 dni po dacie wyjazdu, pobrano nasienie i wysłano je do unijnego laboratorium zatwierzonego na badania wywozowe przez odpowiednie władze Państwa Członkowskiego, w którym przeprowadzono metodą izolacji wirusa test na wirusowe zapalenie tętnic (co najmniej 3 pasażę). z wynikiem ujemnym (5)

Or/ Albo (iii) it was vaccinated on/ został zaszczepiony dnia..... (date/data) against Equine Viral Arteritis, under Official Veterinary Supervision with a vaccine approved by the Competent Authority, according to the following programme for initial vaccination and, where appropriate, has since been re-vaccinated at regular intervals, as recommended by the vaccine manufacturers (3) (5)/ przeciw wirusowemu zapaleniu tętnic pod urzędową kontrolą weterynaryjną, szczepionką zatwierdzoną przez odpowiednie władze zgodnie z poniższym programme szczepień pierwotnych oraz, w odpowiednich przypadkach, był ponownie szczepiony w regularnych odstępach, zgodnie z zaleceniami producenta szczepionki. (3) (5)

Programmes for initial vaccination against Equine Viral Arteritis:/ Programy szczepień pierwotnych przeciw wirusowemu zapaleniu tętnic:

Instruction/Uwaga:

- Cross out vaccination programmes that do not apply to the animal described above./ Programy, które nie dotyczą wyżej opisanego zwierzęcia należy wykreślić.
- Verify supporting certification on testing before vaccination, vaccination and re-vaccination./ Należy sprawdzić świadectwo dotyczące badań przed szczepieniem, w czasie szczepienia oraz ponownego szczepienia.

*a) Vaccination was carried out on the day a blood sample was taken that subsequently proved negative in a virus neutralization test for Equine Viral Arteritis at a dilution of 1 in 4: or, (50)/ Szczepienie przeprowadzono w dniu pobierania próbki krwi, której test neutralizacji wirusa dał wynik ujemny w kierunku wirusowego zapalenia tętnic w rozcieńczeniu 1 do 4.

*b) Vaccination was carried out during a period of isolation of not more than 15 days under official veterinary supervision, commencing on the day a blood sample was taken that was tested during that time with negative result in a Virus Neutralization test for Equine Viral Arteritis at a dilution of 1 in 4: or, (5)/ Szczepienie przeprowadzono podczas kwarantanny pod urzędową kontrolą weterynaryjną trwającej nie więcej niż 15 dni, poczynając od dnia, kiedy pobrano krew, na której następnie przeprowadzono z wynikiem ujemnym test neutralizacji wirusa na wirusowe zapalenie tętnic w rozcieńczeniu 1 do 4.

*c) Vaccination was carried out when the animal was at an age of 180 to 270 days, during a period of isolation under official veterinary supervision. During the isolation period two blood samples taken at least 10 days apart proved a stable or declining antibody titre in a virus neutralization test for Equine Viral Arteritis: (5)/ Szczepienie przeprowadzono kiedy zwierzę miało 180 do 270 dni, w czasie kwarantanny pod urzędową kontrolą. Podczas kwarantanny dwa razy pobrano krew w odstępie co najmniej 10-dniowym i przeprowadzono test neutralizacji wirusa na wirusowe zapalenie tętnic w rozcieńczeniu 1 do 4, który wykazał stały lub malejący poziom przeciwciał.

j) During the 60 days immediately prior to export, but not within 14 days of export, the horse received;/ W ciągu 60 dni poprzedzających wysyłkę, jednak nie w trakcie ostatnich 14 dni, koń otrzymał:

Either/LUB (i) two primary vaccinations against Equine Influenza, in accordance with the manufacturers recommendations,(3) (5)/ dwa szczepienia pierwotne przeciw grypie koni, zgodnie z zaleceniami producenta, (3) (5).

Dates of vaccinations/ Daty szczepienia 1.....2.....

Or/LUB (ii) it received a booster dose to a previously certified course of primary vaccination (5)/ dawkę przypominającą poświadczoną szczepienie pierwotne (5) .

Date of booster vaccination/ Data podania dawki przypominającej

k) It shows no clinical signs of Contagious Equine Metritis (CEM) and, as far as can be determined, during the last 60 days, it has not been on any holding where there has been any suspicion of CEM during that time, nor has it had contact indirectly, or directly through coitus, with equidae infected or suspected of being infected with CEM:/ Nie wykazuje klinicznych objawów zakaźnego zapalenia macicy (CEM), nie pochodzi z gospodarstwa, w którym w ciągu 60 dni podejrzewano występowanie tej choroby oraz nie wchodziło w kontakt pośredni lub bezpośredni, przez krycie, z końmi chorymi lub podejrzanymi o CEM.

l) I have a written declaration, signed by the owner of the representative, stating that:/ Posiadam pisemne oświadczenie podpisane przez właściciela lub osobę upoważnioną przez właściciela stwierdzające, że:

(i) The horse will be sent from the premises of origin to the Airport of dispatch without coming into contact with other equine animals which do not meet UAE Permanent Import Conditions as specified in this certificate, in a vehicle cleansed and disinfected in advance with a disinfectant officially recognised in the country of dispatch, / *koń zostanie wysłany z miejsca pochodzenia do portu lotniczego wysyłki bez kontaktu ze zwierzętami koniowatymi, które nie spełniają Warunków Trwałego Przywozu ZEA określonych w niniejszym świadectwie, środkiem transportu wcześniej oczyszczonym i odkażonym przy użyciu środka dezynfekującego dopuszczonego w kraju wysyłającym,*
OR/ LUB

(ii) The horse will be sent directly from the premises of origin to the Airport of dispatch, (5) / *koń zostanie wysłany bezpośrednio ze stajni wysyłającej do portu lotniczego wysyłki*
OR/ LUB

(iii) The horse will not be sent directly from the premises of origin to the Airport of dispatch but it will be unloaded at the following premises, en route, and Supplementary Certification in the form specified at Annex B to UAE Import Conditions for the permanent import of horses from the EU, will be provided for each premises (5) (2)/ *Koń nie zostanie wysłany bezpośrednio ze stajni wysyłającej do portu lotniczego wysyłki, ale zostanie załadowany w kolejnej stajni, a dla każdej ze stajni zostanie przedstawione Dodatkowe Świadectwo w formie określonej w Załączniku B do Warunków Przywozu ZEA na trwały przywóz koni z UE (5) (2)*

.....
.....

IV. The certificate is valid for 10 days. / *Niniejsze świadectwo zachowuje ważność przez 10 dni*

Date / <i>Data</i>	Place / <i>Miejsce</i>	Stamp (*) and signature of the official veterinarian / <i>Pieczęć (*) i podpis urzędowego lekarza weterynarii</i>

.....
(Name in block letters, qualification and title) / *(Nazwisko literami drukowanymi, wykształcenie i tytuł)*

(*) The colour of the stamp must be different to that of the printing / *Pieczęć powinna być innego koloru niż druk świadectwa*

1. Part of territory in accordance with Article 13 (2) of Council Directive 90/426/EEC. / *Część terytorium zgodnie z art.13 (2) Dyrektywy Rady 90/426/EWG.*
2. The approved Veterinary Officer(s) supervising the isolation(s) must provide certification equivalent to that attached at Annex B to the U.A.E. Import Conditions for the import of horses from the E.U. / *Zatwierdzony lekarz weterynarii nadzorujący kwarantannę powinien dostarczyć świadectwo równoważne z opisanym w Załączniku B do Warunków Przywozu ZEA na przywóz koni z UE.*
3. In case of registered equidae vaccinations have to be entered in the identification document (passport). / *W przypadku zarejestrowanego koniowatego szczepienia należy wpisać w dokumencie identyfikacyjnym (paszporcie).*
4. All laboratory tests must be carried out at an E.U. laboratory, approved for export testing by the Competent Authority of the Member State of export. / *Wszystkie testy laboratoryjne należy przeprowadzić w laboratorium UE zatwierdzonym do przeprowadzania badań wywozowych przez odpowiednie władze Państwa Członkowskiego, z którego terytorium dokonywana jest wysyłka.*
5. Delete as appropriate./ *Niepotrzebne skreślić.*

SUPPLEMENTARY CERTIFICATE/ ŚWIADECTWO DODATKOWE

I, the undersigned, certify that/*Ja, niżej podpisany, zaświadczam, że:*

The horses identified in Health Certificate No/ *Konie, o których mowa w Świadectwie Zdrowia nr.....*

were held in isolation at/*były odizolowane w*

From/*Od* (time and date/*godzina i data*)

Until/*Do* (time and date/*godzina i data*).

(ii) To the best of my knowledge, and based on a written declaration of the owner/manager of the premises, there has been no evidence of infectious or contagious diseases of equines during the 15 days immediately prior to the entry of the export horses identified above/*Zgodnie z posiadanymi przeze mnie informacjami, oraz na podstawie pisemnego oświadczenia właściciela/ pracownika stajni, w stajni nie wykryto żadnej choroby zakaźnej koniowatych w ciągu 15 dni bezpośrednio poprzedzających przybycie powyższych koni.*

.....
Signature /*Podpis*

.....
Date/*Data*

Official Stamp
Pieczęć Urzędowa

.....
Name and Qualifications (in block capitals)/ *Nazwisko i stanowisko (drukowanymi literami)*